

Al margen del desarrollo: flujos y contra-flujos de las reconfiguraciones espaciales del río San Francisco, Brasil, 1930-1970

Elson de Asis Rabelo ¹

Palabras clave: Río San Francisco (Brasil), Configuraciones espaciales, Geografía regional, Fotoperiodismo.

RESUMEN

El presente artículo es resultado de una investigación histórica que trata de acompañar las transformaciones en el recorrido de los discursos y prácticas sobre el río de San Francisco, en Brasil, ocurridas entre los años 30 y 70. Enfatizamos los planes de electrificación y construcción de presas en el curso fluvial, en distintos momentos por los que pasó la sociedad brasileña, sobretudo en sus periodos así llamados desarrollistas, cuando el “río de la integración nacional” fue un espacio de disputas y de redefinición paradigmática de los saberes que le reconfiguraron de acuerdo con diferentes estrategias sociales. Especialmente, con la construcción de la Presa de “Sobradinho”, en el Estado de Bahia, entre los años de 1973 y 1978, época del PROVALE, “Projeto para o Vale do São Francisco”, en el auge de la dictadura militar brasileña, podemos ver la amplia redefinición de un horizonte de expectativas sobre las posibilidades de usos de los espacios y el impacto de las intervenciones para las poblaciones locales y su dinámica cultural y económica, simbolizada en la navegación y en su decadencia. Utilizamos textos de ingenieros, geógrafos, periodistas y crónicas de la imprenta local como documentos, los que aparecieron frecuentemente ilustrados con mapas y fotografías, y nos pueden ayudar a comprender aún como esa apropiación y construcción de espacios tenía que ver con la dimensión visual de dicha sociedad y con la forma como los enunciados eran constituidos y divulgados.



¹ Elson de Asis Rabelo es Doctor en Historia por la Universidad Federal de Pernambuco y actualmente se desempeña como profesor en Universidad Federal del Valle del São Francisco (UNIVASF), en Brasil. E-mail: elson_rabelo@hotmail.com

The fringe of development: floods and counter-floods os spatial configurations at São Francisco river, Brazil, 1930-1970

Key words: River São Francisco (Brazil). Spatial Configurations. Regional Geography. Photojournalism.

ABSTRACT

This text is a historical research paper which tries to follow the trajectory of transformations in discourses and practices about São Francisco river, in Brazil, that happened between the 1930's and the 1970's. We emphasize the projects to electrification and damming of the watercourse, in different moments of Brazilian society's history, largely at the period called developmentist, when the <<national integration's river>> was the space of disputes and paradigmatic redefinition of the knowledge and strategies that reconfigured it according to social interests and demands. Especially with the building of Sobradinho's Damming, started in 1973 and finished in 1978, in the period of the Project to São Francisco Valley (PROVALE), that embedded in the top of Brazilian military dictatorship, we can see the redefinition of all the horizon of expectations about possibilities of use of spaces and the impact of interventions to local populations and their cultural and economic dynamics, symbolized in the navigation and its decadence. We took texts and books of engineers, geographers, journalists and the everyday chronic of local press like documents, that often appeared illustrated with maps and photos, to help us to understand the visual dimension of this society, and of its forms of appropriation and reconstruction of its spaces.



Am Rande der Entwicklungspolitik: Strömungen und Gegenströmungen der räumlichen Gestaltung von Rio San Francisco, Brasilien, 1940 - 1970

Schlüsselwörter: Río São Francisco (Brasil). Räumliche Neugestaltung. Regionale Geografie. Fotojournalismus.

ZUSAMMENFASSUNG

Der vorliegende Artikel ist das Ergebnis einer historischen Studie, die versucht einige Wandlungen auf der Wegstrecke der Diskurse und Praktiken über, das im Nordosten von Brasilien gelegene, Rio de São Francisco zu begleiten, die während der Jahre 1940 und 1970 statt fanden. Betont werden vor allem die Pläne zur Elektrifizierung und zum Bau von Staudämmen in den Wasserläufen während verschiedener Momente der brasilianischen Gesellschaft, vor allem jedoch in den Perioden der sogenannten Entwicklungspolitik, als der "Fluss der nationalen Integrierung" als ein Raum der paradigmatischen Dispute und der Neudifinierung des Wissens verstanden und im Einverständnis mit verschiedenen sozialen Strategien neugestaltet wurde. Besonders im Bau des "Sobradinho" Staudammes im Staat von Bahia in den Jahren zwischen 1973 und 1978, der Era des PROVALE: "Projeto para o Vale do São Francisco" im Höhepunkt der brasilianischen Militärdiktatur, kann man die weitgefächerte Neudifinierung eines Erwartungshorizontes über die Nutzungsmöglichkeiten der Räume und die Auswirkungen der Eingriffe auf die lokale Bevölkerung sowie ihrer kulturellen und ökonomischen Dynamik erkennen, die durch die Schifffahrt und in ihrer Dekadenz symbolisiert wird. Es werden Texte von Ingenieuren, Geografen, Journalisten und Kroniken der lokalen Presse sowie Dokumente genutzt, die oft mit Karten und Fotografien illustriert wurden und uns verstehen helfen, wie diese Aneignung und Bebauung von Gebieten mit der visuellen Dimension besagter Gesellschaft und der Weise wie Darlegungen geschaffen und weiterverbreitet wurden, zu tun hatte.



«Au bord du développement: flux et contre-flux de la reconfiguration spatiale de fleuve de São Francisco, Brésil, 1930-1970

Mots clef: Fleuve de São Francisco, (Brésil). Reconfiguration spatiale. Géographie Régionale. Photojournalisme

RÉSUMÉ

Cet article est le résultat de une recherche historique sur les changements dans les discours et les pratiques de transformations de le fleuve São Francisco au Brésil entre 1930 et 1970. Nous soulignons les programmes d'électrification et la construction de barrages sur le cours de le fleuve, à des moments différents passé par la société brésilienne, en particulier dans ses périodes dites de développement lorsque le <<fleuve de l'intégration nationale>> était une zone de conflit et redéfinition paradigme de la connaissance reconfiguré selon différentes stratégies sociales. Surtout, pendant la construction du barrage <<Sobradinho>> dans l'État de Bahia , entre 1973 et 1978 , lorsque le ProVale , <<Project pour Vallée do São Francisco>>, à la dictature militaire brésilienne, nous pouvons voir le large horizon de redéfinir les attentes concernant les possibilités d'utilisation des espaces et l'impact des interventions sur les populations locales et de leurs dynamiques culturelles et économiques, symbolisé dans la navigation et dans son décadence. Nous utilisons des textes d'ingénieurs, géographes, des journalistes de la presse locale comme documents, qui étaient souvent illustrés par des cartes et des photographies, et peut nous aider à comprendre que la appropriation et la construction d'espaces a une dimension visuelle de la société, dans la manière dont les énoncés ont été faites et diffusées.



A margem do desenvolvimento: fluxos e contrafluxos das reconfigurações espaciais do rio São Francisco, Brasil, 1940-1970

Palavras chave: Rio São Francisco (Brasil). Configurações espaciais. Geografia regional. Fotojornalismo.

RESUMO

O presente artigo é fruto de uma investigação histórica que tenta acompanhar as transformações no percurso dos discursos e práticas sobre o rio São Francisco, no Nordeste brasileiro, ocorrida entre os anos 1940 e 1970. Enfatizamos os planos de eletrificação e represamento do curso fluvial, em distintos momentos pelos quais passou a sociedade brasileira, sobretudo no período chamado desenvolvimentista, quando o “rio da integração nacional” foi tomado como um espaço de disputas e de redefinição paradigmática dos saberes e estratégias que o reconfiguraram de acordo com as diferentes demandas sociais. Especialmente, com a construção da Barragem de Sobradinho, entre 1973 e 1978, na época do PROVALE, o Projeto para o Vale do São Francisco, implantado no auge da ditadura militar brasileira, podemos ver a redefinição de todo um horizonte de expectativas sobre as possibilidades de usos dos espaços e o impacto das intervenções sobre as populações locais e sobre sua dinâmica cultural e econômica, simbolizadas na navegação e em sua decadência. Tomamos artigos e livros de engenheiros, geógrafos, jornalistas e a crônica da imprensa local, como documentos, os quais frequentemente ilustrados com mapas e fotografias, nos ajudam a dar conta de uma dimensão visual da sociedade, na forma como ela se apropriava de seus espaços e os reconstruía.



Ai margini dello sviluppo: flussi e controflussi delle riconfigurazioni spaziali del rio São Francisco, Brasile, 1930-1970

Parole chiave: Rio São Francisco (Brasile), Riconfigurazioni spaziali. Geografia regionale. Fotogiornalismo

SOMMARIO

Il presente articolo è frutto di un'indagine storica che tenta accompagnare le trasformazioni delle pratiche e dei discorsi sul Fiume San Francesco (Rio São Francisco), in Brasile, durante gli anni compresi tra il 1930 e il 1970. Sono enfatizzati i piani di elettrificazione e lo sbarramento del corso fluviale, in distinti momenti attraverso i quali la società brasiliana è passata, soprattutto durante il periodo chiamato di sviluppo, ovvero quando il "fiume dell'integrazione nazionale" è stato oggetto di dispute, di ridefinizioni paradigmatiche dei saperi e della strategie che lo pongono in accordo con le differenti domande sociali. In particolare, con la costruzione della diga di Sobradinho, tra il 1973 e il 1978, durante l'epoca del PROVALE, il Progetto per la Valle del Fiume São Francisco, realizzato durante l'auge della dittatura militare brasiliana, notiamo la ridefinizione dell'orizzonte di aspettative sulle possibilità di uso degli spazi e l'impatto che questi interventi hanno avuto sulla popolazione locale e sulla sua dinamica culturale e economica, simbolizzata dalla navigazione e dalla sua decadenza. Abbiamo raccolto articoli e libri scritti da ingegneri, geografi, giornalisti e cronache della stampa locale, come documenti, frequentemente illustrati con mappe e fotografie, che ci aiutano a definire una dimensione visuale della società, della forma di come si appropriava dei suoi spazi e di come li ricostruiva.



Águas e Mágoas do Rio São Francisco

*Está secando o velho Chico.
Está mirrando, está morrendo.
[...].
Ei, velho Chico, deixas teus barqueiros
e barranqueiros na pior?
Recusas frete em Pirapora
e ir levando pro Norte as alegrias?
Negas teus surubins,
teus mitos e dourados,
teus postais alucinantes de crepúsculo
à gula dos turistas?
Ou é apenas seca de junho-julho
para descanso
e volta mais barrenta na explosão
da chuva gorda?*

*Já te estranham, meu Chico. Desta vez,
encolheste demais. O cemitério
de barcos encalhados se desdobra
na lama que deixaste. O fio d'água
(ou lágrimas?) escorre
entre carcaças novas: é brinquedo
de curumins, os únicos navios
que aceitas transportar com desenfado.
[...].
Responde, Chico, responde!
Não vem resposta de Chico,
e vai sumindo seu rastro
como rastro da viola
se esgarça no vão do vento*

*“Discurso de Primavera e Algumas Sombras” – 1978
(ANDRADE, medio digital).*

El famoso poeta Carlos Drummond de Andrade, que nació en el mismo Estado donde nace el río de São Francisco, Minas Gerais, escribió esta poesía en 1978, año de conclusión de la presa de Sobradinho, en el Estado de Bahia. Sus palabras manifiestan la nostalgia de experiencias sociales importantes en el río, como la navegación, y testimonian el miedo de que el río desapareciera, pues era la tercera presa que se construía ahí, desde los años 50.

En sus versos libres modernistas, Drummond dialoga con el viejo río como si este espacio fuera humano, con el apodo que la gente le hubiera dado, de “Velho Chico”. El recurso sonoro al juego de las palabras “águas” y “mágoas”, en portugués, recuerda al lector que más allá del sonido de llanto o de la metáfora visual del líquido, el río sufría golpes, extrañaba su pasado y desde este pasado traía sus dolores. Igualmente hoy, en nuestros días, la sociedad brasileña tiene miedo de la desaparición del río mientras asiste al proyecto conocido como de transposición del São Francisco, que debe desviar su flujo para otros Estados de la región Nordeste del país.

¿Pero de dónde vienen esas mutaciones en el río y cuáles son sus implicaciones sociales? ¿Cómo pudo la sociedad mirar, gobernar y experimentar aquellos espacios fluviales en el tiempo? En la perspectiva teórica que utilizaremos, las espacialidades no son comprendidas como el suelo en donde se hacen las prácticas, sino que son las prácticas de los grupos y de las sociedades humanas en el tiempo que hacen sus diferentes espacios, con los elementos de naturaleza y cultura. O sea que el espacio, sus divisiones, su clasificación, las categorías como nación, región, etc. son hechos de las relaciones de poder, y en las que no se produce espacio fuera de conflictos y disputas.

A parte eso, la producción de determinados saberes sobre los espacios debe medir la distancia de lo que sea el interior, el exterior, el lejos y el cerca, relativos a quien los emite, o debe elaborar mapas para el control u otras imágenes para visualizar y seleccionar lo que se pueda divulgar sobre un espacio. Esas son todas formas de dar sentido a las experiencias sociales y encuadrar este sentido, y por eso los usos de dichos saberes o su cristalización histórica son definidos por sus posibilidades de circulación en las redes de poder, que tienen intereses distintos y situados por configurar y dominar los territorios (FOUCAULT, 1978, p. 116-120; BOURDIEU, 1989, p. 112-116).

Así, debemos decir que las miradas sobre el río de São Francisco tienen larga duración, tal vez tan larga en el tiempo como la extensión espacial de este que es el río más largo de los que nace y encuentra el mar en territorio brasileño. Desde antes de la colonización, era utilizado por los pueblos indígenas para pesca y transporte, hasta cuando los portugueses lo encontraron y se apropiaron de él para la ampliación de sus dominios en contra de España, a través de la creación de grandes haciendas de ganado que deberían abastecer la agricultura de caña de azúcar en la costa y la actividad de minería en el sur y centro de la Colonia.

Después de la independencia, la nueva nación, la única en América que adoptó el régimen de monarquía, por la continuidad de la Casa Real portuguesa en el trono brasileño, tuvo el São Francisco como señal de su unidad territorial. Los intelectuales decían que dicha unidad fue mantenida sin conflictos por causa de un pueblo pacífico y por haber un río que unificaba tan diferentes espacios y culturas en una misma nación (BRASIL, 2008). Con la República, en el siglo XX, nuevos planteamientos de saber cambiaron la experiencia de aquellos espacios y es sobre este momento que nos vamos a detener.

Así, en este texto preguntamos: ¿cuándo y cómo la sociedad brasileña empieza a definir nuevas formas de control, de uso del agua y de los espacios bañados o conectados por este río? Para tratar de contestar a esta cuestión, haremos un breve recorrido para narrar un período que va de los años 30 a los 70, de lo que tomaremos como documentos para nuestro análisis un *corpus* de enunciados de científicos, viajeros y periodistas, y otras prácticas sociales definidas en relación con el poder de los grupos locales y del Estado nacional. Nuestra opción metodológica es buscar la articulación de los conceptos, discursos e imágenes con las prácticas, instituciones y trayectorias, para la comprensión de las configuraciones sociales, sobre todo teniendo como ejemplo la construcción de la presa de Sobradinho, que fue recibido como un marco de transformación espacial de gran envergadura (CHARTIER, 2007, p. 66; DEL CASTILLO TRONCOSO, 2006).

De la unidad a la integración: estrategias de medir los espacios

En los años 30 la sociedad brasileña vivía un conjunto de cambios que tenían que ver con la crisis económica mundial y con el primer gobierno de Getúlio Vargas, vencedor del movimiento que hubiera pretendido sacar el poder de las manos de las oligarquías rurales, como las de la producción de café en São Paulo. Este gobierno prometía que iba a modernizar el país, con la centralización administrativa, la creación de políticas e instituciones para para la cultura y la enseñanza en nivel nacional.

En 1937, cuando el extenso gobierno del mismo presidente se vuelve una dictadura, que duró hasta 1945, Vargas consolida su gran influencia en la política nacional, con la movilización de las masas, la institucionalización y la estandarización de los derechos de los trabajadores, la persecución a los opositores y la captura de los temas y cuestiones del modernismo para divulgarlos principalmente a través del radio como elementos de identidad nacional. Ese fue un

tiempo de re-conocimiento de Brasil, y eso no se puede decir apenas por la dimensión política, sino que también fue cuando se produjeron muchas obras artísticas, romances, canciones, películas y libros de pensadores que buscaron interpretar lo que sería la Nación moderna, su formación histórica, sus contradicciones (PANDOLFI, 1999).

A fines de los años 30 también el Estado creó el Instituto Brasileño de Geografía y Estadística (IBGE), que reunía los Consejos Nacionales de dichas áreas e institucionalizaba el pensamiento y las prácticas de organización del territorio brasileño. Fue cuando ocurrió la división del país con el concepto de regiones administrativas, ambientales y culturales (que en la época eran las cinco: Norte, Nordeste, Leste, Sur y Centro-Oeste), la unificación de los municipios, y aparecieron muchas propuestas de gestión de los recursos naturales, de investigación de la demografía y de las actividades económicas. Esa era una estrategia de un gobierno que luchaba en contra de la fragmentación espacial y del surgimiento de regionalismos que pudieran amenazar su hegemonía.

A pesar de las distancias y de las dificultades de comunicación, las experiencias del espacio en todo el gran país deberían ser conocidas, y bien así, controladas por la mirada de los profesionales que se iban formando en una universidad nueva como la de São Paulo y que, para hacer circular sus textos, tenían que someter sus investigaciones a la evaluación de periódicos como la *Revista Brasileira de Geografia* y el *Boletim Geográfico*. Al mismo tiempo, estos contenidos iban a estar presentes en los libros didácticos de las escuelas formales, para que la gente de la nación que tenía acceso a la educación, cuando empezaban a surgir las capas medias, se enterara de sus dimensiones espaciales (CAMARGO, 2009).

Pero esa institucionalización era producto de una reflexión más amplia sobre los espacios que venía no de los geógrafos, pues su campo de formación y actuación todavía no estaba definido (MORAES, 1991, p. 171). Eran los ingenieros civiles, eléctricos, de minería y de transportes los responsables por pensar y planear los espacios, por su experiencia de trabajo en la construcción de estradas, de ferrocarriles y de telégrafos en muchos Estados del país. Ellos hacían parte de una tradición del siglo XIX, cuando el Imperio enviaba misiones científicas de topografía para conocer y enviar informes sobre las condiciones y obstáculos para la economía y la administración. Aunque muy cerca del pensamiento naturalista, o asumidos como deterministas, sus escritos traen una reflexión geográfica muy importante para la futura institucionalización geográfica y para el conocimiento del espacio.

Vamos a encontrar en enunciados de autores como Luiz Flores de Moraes Rego, de 1936, Agenor Augusto de Miranda, de 1936, y Geraldo Rocha, de 1940, conceptos sobre el río

que trataban de definir las características físicas de su flujo y de sus márgenes, las posibilidades de aprovechamiento de las aguas para generación de energía eléctrica y agricultura irrigada, su regularización para la navegación, y la clasificación de la gente, de su formación racial y formas de organización social (MIRANDA, 1936; REGO, 1936; ROCHA, 2004).

Esos autores traen la temática de la *unidad*, que venía del Imperio y que había sido actualizada por otro ingeniero civil, Vicente Licínio Cardoso, en 1933, pero van a orientar sus discursos para otra temática nacionalista, que era importante para el Estado: la temática de la *integración* nacional. La formación y la actuación profesional y política de esos ingenieros fue en ciudades de la costa, como Salvador, Rio de Janeiro, y su diálogo con las instituciones de saber y de poder también partía de este lugar social y geográfico, así que, para formular sus ideas de unidad o mismo de integración, ellos piensan desde lo que sería el “centro” geopolítico del país, y el recurso al viaje de exploración del espacio va a definir y nombrar el *interior* del país o el “no-integrado” con la perspectiva de quien mira desde dicho centro.

Por ejemplo, el estudio de Moraes Rego, ingeniero de minería que trabajaba en el Servicio Geológico y Mineralógico de Brasil, se llama *O Vale do São Francisco* y es un análisis geomorfológico, histórico y económico que presenta conceptos deterministas y cita al alemán Friedrich Ratzel para la definición de las grandes “regiones naturales” brasileñas: el altiplano central – dentro del que estaría el São Francisco –, la planicie amazónica y la región litoral.

Su discurso define los espacios interiores del país para la proposición de una unidad territorial que ya estaría inscrita en la naturaleza, en la geología de los espacios, pero que necesitaba ser perfeccionada con las comunicaciones y transportes.

Hace parte de la constitución de su mirada la elaboración de mapas temáticos, como el de recursos naturales, que pretendían visualizar la localización de esos recursos disponibles de la naturaleza en un recorte espacial que todavía no hubiera sido fijado con exactitud (FIGURA 1).

Como los mapas suelen tener funciones geopolíticas y semióticas destacadas para la sociedad, y en particular para los círculos letrados que pueden leer sus referencias visuales y escritas, de este mapa científico y de los otros mapas del mismo libro se puede decir que son los primeros a trazar una unidad para el Valle del São Francisco, con el diseño de sus bordes desde una perspectiva estratégica de observación desde el centro y sur del país, sin respetar las fronteras de los Estados atravesados por el Valle lo que tenía que ver con la unidad nacional (BLACK, 1997, p. 11-28). Así como también fue el concepto de “Valle”, y no el de cuenca (“bacia”, en portugués), propuesto por Moraes Rego lo que se cristalizó para nombrar

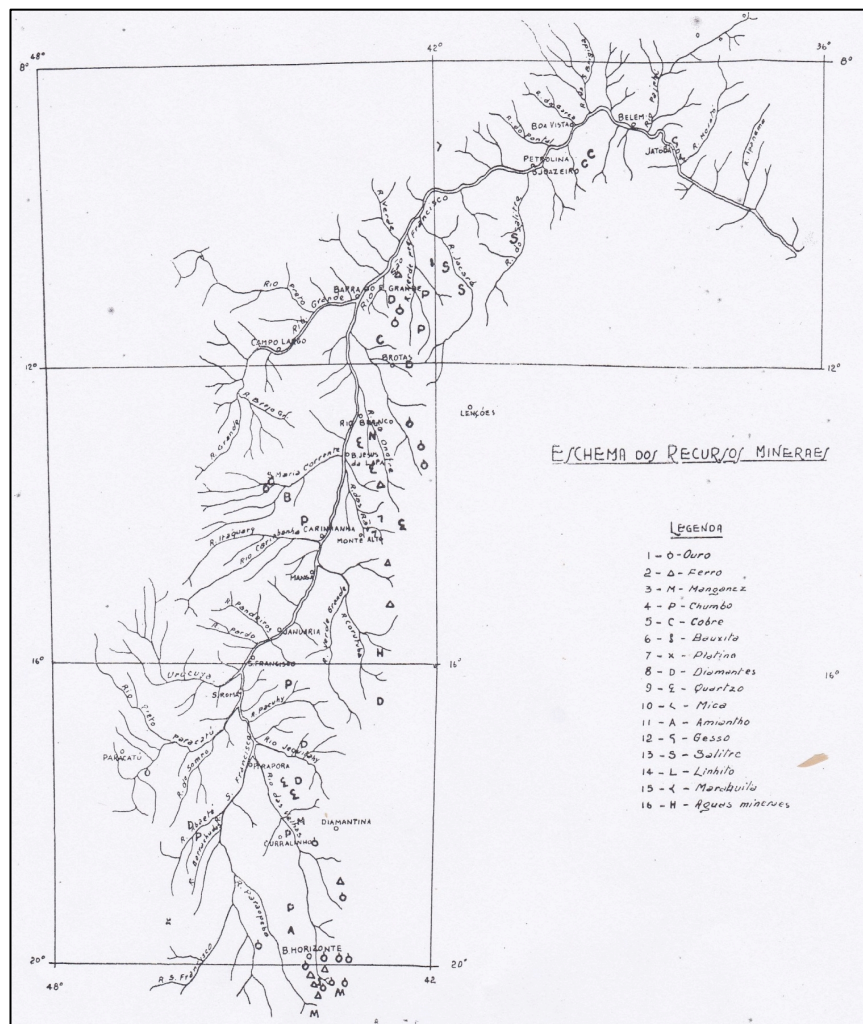


Figura 1: "Esquema dos recursos minerais". (REGO, 1936).

estos espacios y pensar su supuesta homogeneidad, a pesar de las grandes distancias que él contenía.

El tránsito del concepto de unidad, visto en el pasado de la Colonia y del Imperio, hacia la proposición de la integración, vista como resultado de actividades e intervenciones sociales sobre los espacios en aquel presente, también ocurre en la obra de Geraldo Rocha. Este ingeniero civil con gran inserción en la política de Vargas y en proyectos particulares de agricultura en el São Francisco indicaba con más fuerza argumentativa que sus antecesores la creación de una institución, llamada autoridad o sociedad, exclusiva para el Valle fluvial, con la inspiración de la *Tennessee Valley Authority*, que había regularizado el río estadounidense que traía su nombre. Como sus contemporáneos, Rocha utiliza conceptos y narrativas históricas para comparar la agricultura brasileña, que casi no utilizaba la irrigación, con la agricultura de

países que también tenían grandes ríos y desde la Antigüedad se hubieran vuelto ricos con la domesticación de la naturaleza, como el Egipto.

Pero el discurso del ingeniero encuentra una contraparte práctica en 1946, cuando Vargas fue rechazado del poder y se construye otra hegemonía basada en la apertura democrática. Rocha testimonia en la Asamblea Constituyente, con el diputado baiano Manoel Novaes, en defensa de que se reservara un fondo oficial para inversiones en los espacios del río São Francisco, sobre todo en educación, electrificación, salud, saneamiento, agricultura y transportes (NOVAES, 1989, p. 59-92). De hecho, se crearon dos instituciones: la Compañía del Valle del São Francisco (CVSF), con objetivos basados en el concepto genérico de aprovechamiento, y que tenía presupuestos garantizados por la nueva Constitución, y la Compañía Hidroeléctrica del São Francisco (CHESF) que se dedicaría con exclusividad a los proyectos de electrificación por medio de la construcción de presas.

Como decimos, en el pasaje a la década de los 40, la Geografía se institucionaliza y tiene en sus periódicos el medio privilegiado de sistematización y divulgación de los contenidos y textos. Ahí también se verifica un cambio epistemológico que sufrió gran influencia francesa de la Escuela del Posibilismo de Vidal de la Blache, y operó una revisión no solamente de conceptos y objetos sino también de metodologías de investigación, de viajes exploratorios y de expresión gráfica de los resultados a través de diagramas, tablillas, imágenes técnicas (fotografías aéreas o uso de fotografías artísticas para ilustración), mapas con indicación de escala. La edición de estos recursos textuales y visuales tenían la función de connotar sentido científico a los periódicos y fue de gran importancia para la consolidación del campo geográfico y para sus usos didácticos y políticos (CAMARGO, 2009; BARTHES, 1990).

A pesar de eso, fue un geógrafo no influenciado por referencias francesas, pero que tenía lugar de publicación en los periódicos geográficos y posibilidad de diálogos con la CVSF, quien hizo un “análisis regional” moderno del São Francisco. Este fue Jorge Zarur, nacido en Rio de Janeiro, y que había estudiado su maestría en Estados Unidos, dentro de la llamada política de Buena Vecindad entre los gobiernos de Vargas y Roosevelt (ZARUR, 1946). Su objeto de investigación era el río, y su discurso está situado en un campo pragmático que está mucho más preocupado con los aspectos económico-sociales que físicos de los espacios. Incluso en el uso que el autor hace de las imágenes de la fotógrafa estadounidense Genevieve Naylor, que estuvo en Brasil en 1941-42, le interesa el conocimiento de la economía, de la producción agrícola, de ganado y de artesanías, bien así, los transportes, que, según él, si fueron el blanco de inversión adecuada, deberían de sacar el río de su “aislamiento” histórico (FIGURA 2).

Aquí tenemos otro concepto problemático que dice mucho a respecto del espacio de discurso del enunciador y de su articulación política. Zarur no está de acuerdo con el concepto nacionalista de “integración nacional”, pues según él, la navegación en el São Francisco, que hubiera crecido desde fines del Imperio, con la introducción de barcos a vapor, y hubiera sido fundamental para el comercio, la distribución de bienes y el desplazamiento de individuos en muchos tramos rurales y urbanos del río, no lograba traer la integración, pues su investigación había encontrado en toda parte “falta de facilidades urbanas modernas”. “Urbano” y “moderno” son comprendidos exactamente como los antípodas del “aislamiento” para un autor que también hablaba desde la capital del país, que era el Rio de Janeiro, y desde la perspectiva de gestión del Estado.



Figura 2: “Barca coberta típica”. Foto de Genevieve Naylor, cerca de 1941-1942 (ZARUR, 1946).

A pesar de eso el epíteto de “río de la integración”, creado por los ingenieros se mantuvo y fue agenciado en otros momentos del siglo XX.

Estancar un río, dominar el tiempo: el Proyecto Sobradinho

Si damos un salto narrativo hasta el inicio de los años 1970, podemos percibir muchos cambios en la trayectoria de los flujos de transformaciones en los espacios del río São Francisco. En este momento de nuestro texto, tomamos la dirección de analizar una temática que fue predominante en las prácticas y discursos de intervención en el río: la construcción de la presa de Sobradinho, por la empresa CHESF, en la zona clasificada geográficamente como “Médio São Francisco”, que empezó el 1973 y se terminó en fines de 1977.

Para dicho análisis, el documento que elegimos es el periódico llamado RIVALE (Renovación e Integración del Valle), que surgió en la ciudad de Juazeiro, en el Estado de Bahia, el mismo año 1973, y que, teniendo la participación de viejos y jóvenes intelectuales hijos de las élites locales, se volvió en portavoz de los intereses y a veces de los conflictos sociales que se crearon por las cuestiones de los espacios. El mismo nombre del periódico señala una opción política, pues es una apropiación metonímica de la categoría espacial más amplia de Valle del São Francisco, de acuerdo con las expectativas de aquellos grupos sociales.

Hay que decir que en ese momento, la sociedad brasileña vivía en el auge de su momento de dictadura militar. En 1964, un golpe de Estado, con apoyo de sectores civiles, sustituyó el gobierno del presidente João Goulart, de inclinación reformista, e impuso un régimen autoritario que rechazó los grupos y propuestas políticas de izquierda, creó una nueva Constitución y se puso más violento en el fin de los 60.

Pero sobretodo en los años 70, los gobiernos militares, sin dejar sus prácticas de represión, se apropiaron con más vigor de los conceptos de integración nacional y de la política desarrollista que había sido empezada en 1950 para invertir en muchas áreas con el objetivo de consolidar su hegemonía, basada en la idea de que el país iba a crecer como “potencia”.

Hasta el año 1973, cuando se decía que la economía brasileña vivía su “milagro económico”, y mismo después, cuando el país invierte en la producción de alcohol para combatir la crisis internacional del petróleo, lo que el Estado trataba de demostrar era el crecimiento de la industria y de la estructura urbana – con la construcción del metro de São Paulo, el surgimiento de muchos estadios de fútbol en las capitales, después que Brasil fue vencedor del Mundial, en México –, la reestructuración de instituciones desarrollistas, la creación

de universidades, la apertura de las carreteras como Transamazónica, Belém-Brasilia y Cuiabá-Santarém, la edificación de puentes y presas en los ríos.

Todo eso se basaba en una harta propaganda del régimen, que recurría a argumentos optimistas de una tradición de nacionalismo de las élites brasileñas y llevaba a diferentes grupos a creer en la armonía del cuerpo social. Dicha propaganda no siempre era explícita y solía ser hecha en diferentes soportes, como la radio, la prensa ilustrada, la televisión (que empezaba a ser consumida por todo tipo de clases sociales en el país), y en informes oficiales del gobierno (FICO, 1997, p. 49. 84. 86).

De acuerdo con los planes estratégicos de los gobiernos militares de conectar el país e invertir en lo que se consideraba el “progreso”, la presa de Sobradinho hacía parte del Proyecto para el Valle del São Francisco (PROVALE), que el presidente general Emilio Garrastazu Médici hubiera anunciado el año 1972, y que pretendía llevar el desarrollo a la gente y a los espacios usando viejos discursos de localización y de situación geopolítica que nombraban al interior (SÁ, 1972).

En el proceso de reestructuración de instituciones, el gobierno militar cambió la CVSF, acusada de corrupción, y la transformó en Superintendencia del Valle del São Francisco (SUVALE), en 1967, y luego, en Compañía de Desarrollo del Valle del São Francisco (CODEVASF), en 1974, y que tenía por tarea concentrar su inversión en los proyectos de agricultura irrigada, como forma de modernizar el uso de la tierra pero sin cambiar el régimen de grande propiedad. Estas dos prácticas, la agricultura y la electrificación, hacían parte del PROVALE, pero iban a ser hechas por esas dos instituciones distintas.

El plan original de la construcción de Sobradinho era detener el río para regularizar el volumen del agua que llegaba a otra presa, de Paulo Afonso, construida en 1950. Una de las esperanzas de los grupos de élites era que la presa iba a mantener la navegación por la domesticación del río y la construcción de un canal para permitir que los barcos siguieran yendo desde Pernambuco y Bahia hacia Pirapora, en Minas Gerais, en un tramo de más de mil kilómetros, como solía pasar desde el siglo XIX.

La ciudad de Juazeiro había crecido desde entonces por el comercio fluvial, porque era uno de los puntos en la extremidad de este largo tramo, y así recibía personas, bienes, mercaderías de muchos espacios, y los enviaba a otros lados por ferrocarril y, a partir de 1950, por carreteras. Así se comprende el esfuerzo político y discursivo de sus élites por la manutención también de las actividades económicas y de las prácticas culturales que estaban alrededor de la navegación, como el comercio y los viajes.

Por su lugar social, el periódico RIVALE estaba interesado en todas esas cuestiones sociales, y por eso elaboraba en sus ediciones los eventos de la construcción, divulgando noticias en fechas amenudeadas sobre las etapas del Proyecto, las visitas de autoridades nacionales y regionales a la zona, como los generales y los gobernadores, y aún tuvo que hacer noticia de las reacciones inesperadas de los grupos sociales locales. De hecho, las cuatro ciudades de Casa Nova, Sento Sé, Pilão Arcado y Remanso, en Bahia, iban a tener sus poblaciones rurales y urbanas desplazadas por causa de la inundación de sus territorios. El gobierno iba a indemnizar a los grandes propietarios rurales, pero la sociedad tenía dudas sobre los planes y el destino para donde enviar los campesinos y donde crear nuevas ciudades.

En principio, RIVALE seleccionaba los eventos que se volverían hechos periodísticos haciendo el elogio del progreso y con la retórica recurrente en aquellos años según la que los grupos sociales tenían que hacer sacrificios para que Brasil llegara al desarrollo. En los discursos, mapas y fotografías, el periódico intenta apartar los problemas y conflictos sociales, que podrían dañar la idea de que los proyectos de desarrollo del gobierno para estos espacios eran aceptos y bienvenidos. Por ejemplo, un mapa de la construcción de la presa, diseñado por la empresa de ingeniería Servix, responsable por la construcción, se pretende completamente técnico, neutro y vacío de población, sin ni siquiera mostrar las áreas que iban a ser llenadas

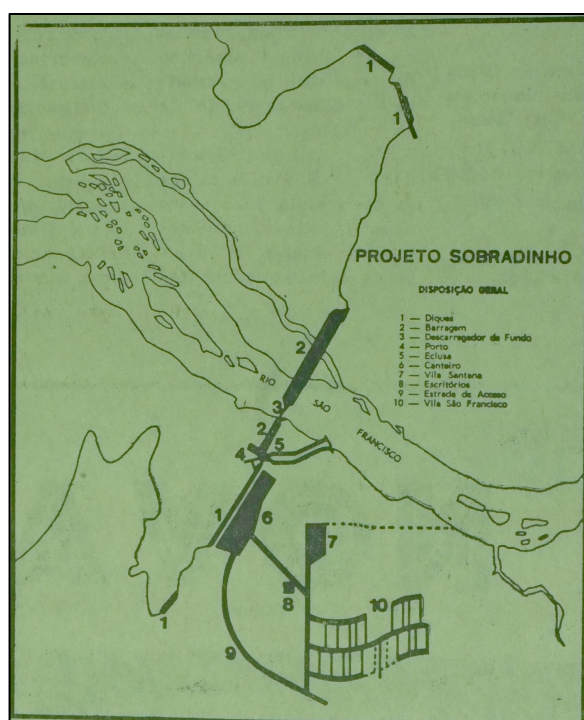


Figura 3: Mapa del Proyecto Sobradinho (RIVALE, 1974).

por el agua, en una obra que iba a cambiar el curso fluvial con la dimensión que ninguna otra hubo antes (FIGURA 3).

Con el surgimiento de críticas al Proyecto Sobradinho por la sociedad, la CHESF cambia el rumbo de su actuación, decide que va a generar energía eléctrica en la presa, que va a construir un canal para dar paso a los barcos, y declara que tiene preocupación con la manutención de la navegación y con los lugares donde se van a localizar las nuevas ciudades para recibir a la gente desplazada con sus bienes muebles.

Una de las propuestas, la de la creación de una colonia agrícola en Bom Jesus da Lapa, también en Bahia pero a la distancia de cientos de kilómetros, fue rechazada por muchas familias, y sólo un grupo aceptó ir para allá. RIVALE, a su vez, informaba el calendario de indemnizaciones que la empresa tuvo que pagar a los grupos sociales.

Mientras tanto, dos escritores que trabajaban en el periódico, Walter Dourado y Emir Ferrari Magalhães, y que fueran comerciantes que habían hecho riqueza con negocios de la navegación, publicaron textos en defensa del progreso que la electricidad podría traer, pero también luchando con sus palabras para que la navegación no fuera olvidada (DOURADO,



Figura 4: Publicidad de la “Companhia de Navegação do São Francisco” (CNSF) (RIVALE, 1976a).

1975). Y el mismo periódico traía una publicidad que llamaba a la gente para que tomara los buques de la Compañía de Navegación confiara en las empresas del gobierno (FIGURA 4).

Como forma de no hablar de los conflictos, RIVALE produce aún otras miradas sobre los espacios fluviales transformados por la presa: la mirada turística, que tenía relación con la misma empresa responsable por el periódico, o sea, el grupo MARPROL (Mandacaru Promocional de Publicidad y Turismo). Si tomamos un ejemplo de estos discursos que hablaban de un proyecto de desarrollo disminuyendo sus implicaciones sociales conflictivas, encontramos la puesta en escena de la temática del turismo:

Passados 12 meses que foram iniciadas efetivamente as obras da Barragem de Sobradinho, as perspectivas de progresso para a região sanfranciscana parecem estar cada vez mais ligadas à própria perspectiva de evolução e conclusão do projeto, que hoje movimenta toda uma comunidade em torno de si.

À parte os tradicionais e irreprimíveis efeitos negativos que as grandes obras de engenharia, no interior do País provocam, é incontestável que durante o período da construção da barragem, a região do Médio São Francisco atravessará uma fase resplandecente, com um movimento econômico dos mais destacados dentro do próprio Nordeste.

No caso particular de Juazeiro e Petrolina, cidades que possuem uma estrutura comercial e industrial, que as livras de “fantasmas” da conclusão da obra, têm estas cidades sido o maior alvo dos benefícios que a instalação da CHESF acarreta. A própria divulgação por toda [a] imprensa do País do Projeto Sobradinho faz com que nasça um fluxo turístico maior pela região, já tão decantada como “excepcional” celeiro turístico.

Em suma: a presença de Sobradinho neste ano 1 de existência é para Juazeiro e Petrolina uma presença muito grata, sendo grande responsável pelo aceleração do desenvolvimento de ambas as cidades. Esperamos, então, que assim seja, não só para as cidades-gêmeas, mas para as cidades que vão desaparecer, e para as outras pequenas cidades da Região, o “marco decisivo da independência econômica” (RIVALE, 1974, p. 2).

Tras muchos debates, entre autoridades y grupos sociales distintos, incluso con la participación de la Iglesia Católica, la construcción de la presa se concluyó y fue inaugurada con la presencia de autoridades políticas. En RIVALE, el reportaje que se hizo era un enunciado ilustrado, que vino en la portada y recurría al sujeto colectivo en el título, llamando al lector a incluirse en la escenificación.

La foto no tiene autoría reconocida, y el pie de foto dice: “Momento histórico em que o General Adalberto Pereira dos Santos, vice-presidente da República, presença dos governadores da Bahia, Sergipe e Pernambuco, ministro das Minas e Energia, presidente da

Eletróbrás e outras autoridades civis e militares, acionava o botão abrindo automaticamente as comportas, desviando o curso do famoso rio São Francisco” (RIVALE, 1976b, p. 1) (FIGURA 5).

Mientras la composición de la foto valora y actualiza el mito moderno del concreto, en sus líneas que ocupan el espacio encuadrado más que los individuos, el texto del pie de foto ignora las otras personas, mostradas en tamaño reducido, para que el protagonismo sea atribuido a las autoridades, que así se insertaban en aquello que se comprendía como “historia”, que no



Figura 5: “Sobradinho, um orgulho para todos nós”. (RIVALE, 1976b. p. 1).

era exactamente el pasado, sino una temporalidad que se hacía en el presente: “el legendario y romántico Río São Francisco ahora va a fluir por dentro de monumentales compuertas, hecho histórico registrado en el último día 12” (KOSELLECK, 2006, p. 21-40).

El texto del reportaje cumplía su papel de reanudar las etapas de la construcción, hacer un balance del capital invertido, justificar las alteraciones en el Proyecto y celebrar sus ventajas, independiente de los impactos sociales y ambientales, para los que se demostraba todo el control, en sus minuciosos aspectos.

Cuando se llenaban las compuertas, era creado un puerto provisorio llamado “Porto de Juacema” para que los barcos se quedasen ahí esperando la decisión de la CHESF de indemnizar a los barqueros o permitir la continuidad de la navegación con la apertura del canal.

Dicho canal se tardó en ser construído, y así la práctica no volvió a ser la misma – y tal vez el poema con lo que iniciamos nuestro texto sea una referencia de Carlos Drummond de Andrade a esa transformación inapelable--.

Mientras tanto, una pequeña parte de la población desplazada se quedó en Bom Jesus da Lapa, pero la parte más grande de los habitantes resistieron a dejar la zona y las cuatro ciudades fueran hechas alrededor del lago artificial creado por la presa.

Poco tiempo después, un estudio fotográfico de Juazeiro empezó a vender tarjetas postales de la presa, como forma de divulgar e incentivar al turismo (FIGURA 6). Este estudio, llamado ArtFoto Paulista, era de propiedad del fotógrafo Manoel Domiciano, que hubiera aprendido a fotografiar con japoneses en São Paulo y abrió su tienda en los 1950. Las tarjetas hechas cerca de 1977 o 1978 y puestas a la venta mostraban no sólo la gran potencia del agua



Figura 6: Presa de Sobradinho. Tarjeta Postal. Estudio ArtFoto Paulista,

domesticada por fuerza de la ingeniería, sino creaban una mirada de la belleza del inmenso azul fluvial en los alrededores secos, lo cual, obviamente no mostraba las implicaciones sociales y políticas de la construcción.

Para conclusión de nuestro texto, es importante destacar dos importantes cuestiones políticas implicadas en esa reconfiguración social de los espacios del Valle del río São Francisco. La primera tiene que ver con la participación de la prensa local, así como eventualmente de la prensa nacional, en la producción de imágenes y textos de apoyo a las

intervenciones del Estado y de los grupos privados en lo que se consideraba como desarrollo de los espacios brasileños llamados “atrasados”.

Los textos e imágenes fueron fundamentales para connotar las ideas y pasiones nacionalistas de progreso e integración que venían del pasado, cuando el Valle fue delimitado por el Estado nacional, pero que ahora estaban actualizadas en el discurso de proyección del “Brasil grande”, que se conectaría al capitalismo internacional a través de prácticas como la electrificación.

Si miramos otra vez a la foto de portada (FIGURA 4) de la inauguración de la presa de Sobradinho, ahí vemos como el poder, en un régimen autoritario, se hacía visible también por el recurso a la imagen, movilizando temas cristalizados de la reverencia y de la imponentia que confirmaban la tradición conservadora y muy poco democrática de la historia y de la cultura política brasileña (GINZBURG, 2014).

Y con eso llegamos a la segunda cuestión, que es objeto de la discusión historiográfica contemporánea: la de la presencia de los grupos civiles no sólo en el golpe que instaló el régimen, sino en la creación de la hegemonía misma de dicho régimen. Así como la prensa, propietarios de tierra, empresas privadas y otros grupos sociales tenían intereses en el dicho desarrollo, por las ganancias que podrían obtener con las construcciones o por el hecho de que el gobierno no iba a impedir su trabajo.

La investigación sobre las prácticas y discursos del desarrollismo brasileño nos dice que una dictadura como esta se mantuvo por dos decenios no solamente por la fuerza o por la represión de los movimientos de oposición, sino por los apoyos, acuerdos y equilibrios de poder que alcanzó en muchos lados, con lo cual estimuló la producción económica, así como la cultural, en muchos ámbitos de la sociedad.

Otras historias se están escribiendo en este sentido con la perspectiva de visitar otras memorias sobre dicho periodo, y eso tiene una relevancia para el presente, considerando el cincuentenario del golpe, en el año 2014, y la obra de transposición del São Francisco y sus impactos sociales y ambientales.

Referencias:

- ANDRADE, Carlos Drummond de. Discurso de Primavera e Algumas Sombras. Disponible en: <http://saofranciscovivo.org.br/site/aguas-e-magoas-do-rio-sao-francisco/> Acceso en: 11 de feb. 2014. 14:00h.
- BARTHES, Roland. *O óbvio e o obtuso*. Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 1990.
- BLACK, Jeremy. *Maps and politics*. Chicago: The University of Chicago Press, 1997.
- BOURDIEU, Pierre. A identidade e a representação. Elementos para uma reflexão crítica sobre a ideia de região. In: _____. *O poder simbólico*. Lisboa: DIFEL, 1989.
- BRASIL, Vanessa M. O São Francisco: a base física da unidade nacional do Império. *Revista Mosaico*, v.1, n.2, p.133-142, jul./dez., 2008.
- CAMARGO, Alexandre de Paiva Rio. A Revista Brasileira de Geografia e a organização do campo geográfico no Brasil. *Revista Brasileira de História da Ciência*. Rio de Janeiro, v. 2, n. 1, p. 23-39. jun. 2009.
- CHARTIER, Roger. Conversar con Chartier (Barcelona, 5 de junio de 2007). *Historia, Antropología y fuentes orales*. Barcelona, Asociación Historia y Fuente Oral; Arxiu Històric de la Ciutat de Barcelona y Editorial Universidad de Granada, n. 38, 2007.
- DEL CASTILLO TRONCOSO, Alberto. *Conceptos, imágenes y representaciones de la niñez en la Ciudad de México (1880-1920)*. Ciudad de México: El Colegio de México; Instituto de Investigaciones Doctor José María Luis Mora, 2006.
- DOURADO, Walter. Barragem de Sobradinho, navegação do Rio São Francisco, irrigação. *RIVALE*, Juazeiro, ano IV, n.º 141, 17/18 de maio 1975. p. 4 (Coluna História, Tradições, Comentários e Sugestões).
- FICO, Carlos. *Reinventando o otimismo: ditadura, propaganda e imaginário social no Brasil*. Rio de Janeiro: Fundação Getúlio Vargas, 1997.
- FOUCAULT, Michel. Preguntas a Michel Foucault sobre la Geografía. In: _____. *Microfísica del poder*. Madrid: La Piqueta, 1978.
- GINZBURG, Carlo. *Medo, reverência, terror*. Quatro ensaios de iconografia política. São Paulo: Companhia das Letras, 2014.

- KOSELLECK, Reinhart. *Futuro passado: contribuição à semântica dos tempos históricos*. Rio de Janeiro: Contraponto; PUC-Rio, 2006.
- MIRANDA, Agenor Augusto de. *O rio São Francisco*. Como base do desenvolvimento econômico do nosso vasto interior. São Paulo: Companhia Editora Nacional, 1936. (Coleção Brasileira, v. 62).
- MORAES, Antônio Carlos Robert. Notas sobre a identidade nacional e a institucionalização da Geografia no Brasil. *Estudos Históricos*. Rio de Janeiro, vol. 4, n. 8, p. 166-176. 1991.
- NOVAES, Manoel. *Memórias do São Francisco*. Brasília: CODEVASF, 1989.
- PANDOLFI, Dulce (org.). *Repensando o Estado Novo*. Rio de Janeiro: Fundação Getúlio Vargas, 1999.
- REGO, Luiz Flores de Moraes. *O Vale do São Francisco*. Rio de Janeiro: Sociedade Capistrano de Abreu, 1936.
- RIVALE*, Juazeiro, ano V, n.º 180, 19 de mar. 1976 [1976a].
- ROCHA, Geraldo. *O rio São Francisco*. 4. ed. São Paulo: Companhia Editora Nacional, 2004.
- SÁ, Ary. PROVALE e o Polo Juazeiro. *RIVALE*. Juazeiro, ano I, n.º 6. 28 de mai. 1972. p. 3. (Coluna Gente e Política).
- SOBRADINHO, um orgulho para todos nós. *RIVALE*, Juazeiro, ano V, n.º 194, 25 de jul. 1976



[1976b].

- SOBRADINHO: Ano 1. *RIVALE*. Juazeiro, ano III, n.º 92, 22/23 de jun. 1974.
- ZARUR, Jorge. *A Bacia do Médio São Francisco*. Rio de Janeiro: IBGE, 1946.